

おはようございます



あなたの母語では、人に会ったときや別れるとき、どんなあいさつをしますか？
時間や相手によって違いますか？

O que você diz quando se encontra ou se despede de alguém, na sua língua materna? Essa expressão depende do horário ou da pessoa com quem se fala?



1. こんにちは

Cando
01

人に会ったとき、あいさつをすることができる。
Conseguir fazer uma saudação quando se encontra com alguém.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

人に会ったときに、あいさつをしています。

As pessoas estão se cumprimentando ao se encontrarem.

(1) 聞いて言いましょう。 01-01

Escute e repita.

a. おはよう (ございます)。
Ohayoo (gozaimasu).



b. こんにちは。
Konnichiwa.



c. こんばんは。
Konbanwa.



(2) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。(1)の a-c から^{えら}びましょう。

Que cumprimentos estão sendo utilizados de ①-④? Escolha entre as opções a-c de (1).

<p>①  01-02 ()</p> 	<p>②  01-03 ()</p> 
<p>③  01-04 ()</p> 	<p>④  01-05 ()</p> 

(3) ②④の^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。「おはようございます」と「おはよう」は、

どちらが^{ていねい}丁寧だと思^{おも}いますか。  01-03  01-05

Escute os diálogos ② e ④ novamente. Qual cumprimento você acha que é mais polido: おはようございます [Ohayoogozaimasu] ou おはよう [Ohayoo] ?

2 ^{ひと あ}人と会ったときに、あいさつをしましょう。

Cumprimente as pessoas quando encontrá-las.

① ^{あさ}朝のあいさつ Cumprimentos utilizados de manhã cedo

② ^{ひる}昼のあいさつ Cumprimento utilizado de dia e à tarde

③ ^{よる}夜のあいさつ Cumprimento utilizado à noite

(1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Faça shadowing dos diálogos.

(3) **1** ^{み れんしゅう}(2)のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique utilizando as ilustrações **1** [2].

(4) ^{じかん ばめん じゅう かんが}時間と場面を自由に考えて、あいさつをしましょう。

Imagine um horário e situação e diga o cumprimento.



2. お先に失礼します

Can-do
02

ひと わか
人と別れるとき、あいさつをすることができる。
Conseguir cumprimentar outras pessoas ao se despedir.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ ひと わか
人と別れるときに、あいさつをしています。

As pessoas estão se cumprimentando ao se despedir das pessoas.

(1) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。ア-コに入るあいさつを a-g から選びましょう。

Que tipos de saudações estão sendo utilizadas de ①-④? Associe as expressões dos itens ア a コ com as opções a-g.

<p>① 01-10</p> <p>ア() イ()</p>	<p>② 01-11</p> <p>ウ() エ()</p>
<p>③ 01-12</p> <p>オ() キ()</p> <p>カ()</p>	<p>④ 01-13</p> <p>ク() コ()</p> <p>ケ()</p>

a. じゃあ、また。
Jaa, mata.

b. おやすみ。
Oyasumi.

c. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

d. 失礼します。
Shitsureeshimasu.

e. お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

f. お疲れさま。
Otsukaresama.

g. お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

(2) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-10 ~ 🔊 01-13

(1) の a-g のあいさつは、どんなときに使うと思いますか。

Escute novamente, observando as ilustrações. Quando você acha que são utilizadas as expressões mostradas em (1) a-g?

2 人と別れるときに、あいさつをしましょう。

Despeça-se das pessoas no momento de ir embora.

① 別れるあいさつ Cumprimentos de despedida

じゃあ、また。
Jaa, mata.
—
失礼します。
Shitsureeshimasu.

じゃあ、また。
Jaa, mata.
—
失礼します。
Shitsureeshimasu.

② 職場でのあいさつ Cumprimentos de despedida utilizados no local de trabalho

お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

③ 夜のあいさつ Cumprimentos de despedida utilizados à noite

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

(1) 会話を聞きましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) **1** のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique utilizando as ilustrações de **1**.

(4) 場面を自由に考えて、別れるあいさつをしましょう。

Imagine uma situação e cumprimente a pessoa para se despedir.



3. ありがとうございます

Can-do
03

ひと れい い あやま
人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
Conseguir agradecer alguém ou se desculpar.

1 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ いろいろな場面で、お礼を言ったり、謝ったりしています。

As pessoas estão agradecendo ou se desculpendo em diferentes situações.

お礼を言う Saying thank you

(1) ① - ⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア-カに入ることばを a-d から選びましょう。

Que palavras as pessoas estão utilizando para agradecer nos itens de ① a ⑤? Escolha as palavras para os itens ア a カ entre as opções a-d.

<p>① 01-18</p>	<p>② 01-19</p>	<p>③ 01-20</p>
<p>④ 01-21</p>	<p>⑤ 01-22</p>	

a. ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

b. すみません。
Sumimasen.

c. (どうも) ありがとう。
(Doomo) Arigatoo.

d. どうも。
Doomo.

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

これ isto | あめ bala | プレゼント presente
kore ame purezentoどうぞ Por favor | いいえ Não há de que. | 落としましたよ Você deixou cair isto.
doozo iie otoshimashita yoわあ Nossa! (驚きを表す expressa surpresa)
waa

(3) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

(1) の a-d のことばは、どんなときに使うと思いますか。

Escute novamente observando as ilustrações. Quando você acha que são utilizadas as palavras dos itens (1) a-d?

あやま 謝る Pedindo desculpas

(4) ⑥ - ⑧では、どんなことばで謝っていますか。キ - ケにはい入ることばを、e-f から選びましょう。

Que palavras as pessoas estão utilizando para se desculparem nos itens ⑥ a ⑧? Escolha as palavras para os itens キ a ケ entre as opções e-f.

6 🔊 01-23	7 🔊 01-24	8 🔊 01-25
		

e. すみません。
Sumimasen.f. ごめん。
Gomen.

(5) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-23 ~ 🔊 01-25

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

いた
痛い! Ai!
itai

(6) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。

(4) の e-f のことは、どう違うと思いますか。  01-23 ~  01-25

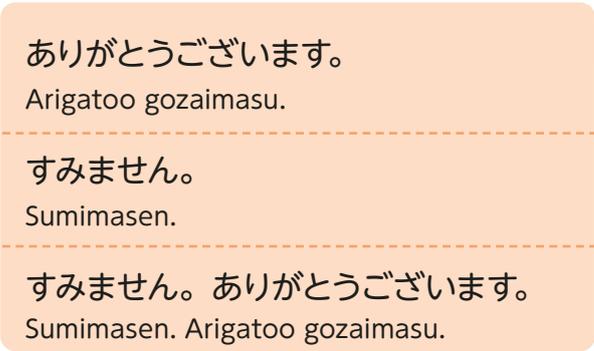
Veja as ilustrações e escute os diálogos novamente. Qual você acha que é a diferença entre as palavras em (4)e e f?

2 お礼を言ったり、謝ったりしましょう。

Agradeça ou peça desculpas.

① お礼を言う れい い Agradecendo

 どうぞ。
Doozo.

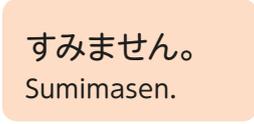

 ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。
Sumimasen.

すみません。ありがとうございます。
Sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

② 謝る あやま Pedindo desculpas

 いた
痛い!
Itai!

 すみません。
Sumimasen.

(1) 会話を聞きましょう。  01-26  01-27  01-28 /  01-29

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。  01-26  01-27  01-28 /  01-29

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) **1** (1) (4) のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique utilizando as ilustrações de **1** (1) a (4).

(4) 場面を自由に考えて、お礼を言ったり謝ったりしましょう。

Imagine uma situação, agradeça ou peça desculpas.



4. メッセージスタンプ

Can-do
04

「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
Conseguir entender *stickers* com mensagens como "bom dia", "obrigado".

1 メッセージアプリのスタンプを見てみましょう。

Veja os *stickers* no aplicativo de mensagens.

▶ 友だちや知り合いから、メッセージが送られてきました。

そこにスタンプが使われていました。

Você recebeu uma mensagem de um amigo ou conhecido, contendo uma figurinha (*sticker*)



下の① - ④のスタンプは、それぞれどんな意味ですか。

O que significam os *stickers* de ① a ④?

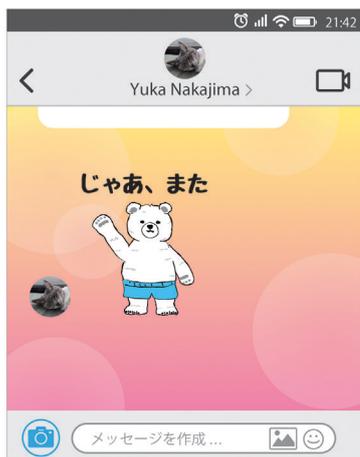
①



②



③



④



2 スタンプを送りましょう。

Envie um sticker.

つぎ 次のとき、どんなスタンプを送りますか。下のスタンプから選びましょう。

Que stickers você enviaria nas situações a seguir? Escolha entre os stickers abaixo:

1. 朝、メッセージを送るとき De manhã, quando você envia uma mensagem.
2. 夜、寝るとき À noite, na hora de dormir.
3. お礼を言うとき Quando você agradece.
4. 謝るとき Quando você se desculpa.





ちょうかい
聴解 スクリプト

1. こんにちは

①  01-02

A : こんにちは。
Konnichiwa.

B : ああ、こんにちは。
Aa, Konnichiwa.

②  01-03

A : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

B : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

③  01-04

A : こんばんは。
Konbanwa.

B : あ、こんばんは。
A, konbanwa.

④  01-05

A : おはよう。
Ohayoo.

B : おはよう。
Ohayoo.

2. お先に失礼します

①  01-10

A : じゃあ、また。
Jaa, mata.

B : じゃあ、また。
Jaa, mata.

②  01-11

A : じゃあ、また。

Jaa, mata.

B : 失礼します。

Shitsureeshimasu.

③  01-12

A : お先に失礼します。

Osaki ni shitsureeshimasu.

B : あ、お疲れさまでした。

A, otsukaresama deshita.

C : お疲れさま。

Otsukaresama.

④  01-13

A : じゃあ、また。おやすみ。

Jaa, mata. Oyasumi.

B : おやすみなさい。

Oyasuminasai.

3. ありがとうございます

①  01-18

A : ありがとうございます。

Arigatoo gozaimasu.

②  01-19

A : これ、落としましたよ。

Kore, otoshimashita yo.

B : あ、すみません。

A, sumimasen.

③  01-20

A : どうぞ。
Doozo.

B : あ、すみません。ありがとうございます。
A, sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

A : いいえ。
lie.

④  01-21

A : あめ、どうぞ。
Ame, doozo.

B : あ、どうも。
A, doomo.

⑤  01-22

A : これ、プレゼント。
Kore, purezento.

B : わあ、どうもありがとう。
Waa, doomo arigatoo.

⑥  01-23

A : ^{いた}痛い！
Itai!

B : あ、すみません。
A, sumimasen.

⑦  01-24

A : あ、ごめん！
A, gomen!

B : あー！
Aa!

⑧  01-25

A : すみません……。
Sumimasen...

ひらがなのことば

1 聞いて言いましょう。

Escute e repita.

01-30

	a	i	u	e	o
	あ a	い i	う u	え e	お o
k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
y	や ya		ゆ yu		よ yo
r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
w	わ wa				を o

01-31

	a	i	u	e	o
g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po

ん
n

01-32

	ya		yu		yo
k	きゃ kya		きゅ kyu		きょ kyo
s	しゃ sha		しゅ shu		しょ sho
t	ちゃ cha		ちゅ chu		ちょ cho
n	にゃ nya		にゅ nyu		にょ nyo
h	ひゃ hya		ひゅ hyu		ひょ hyo
m	みゃ mya		みゅ myu		みょ myo
r	りゃ rya		りゅ ryu		りょ ryo

01-33

	ya		yu		yo
g	ぎゃ gya		ぎゅ gyu		ぎょ gyo
z	じゃ ja		じゅ ju		じょ jo
d	ぢゃ* ja		ぢゅ* ju		ぢょ* jo
b	びゃ bya		びゅ byu		びょ byo
p	ぴゃ pya		ぴゅ pyu		ぴょ pyo

*ほとんど使われない。
Utilizados raramente.

2 いろいろなフォントで読みましょう。

Leia os caracteres em fontes diferentes.

みんちょうたいほん しんぶん いんさつぶつつか
明朝体 (本や新聞など、印刷物でよく使われる)

Fonte *Mincho* (utilizada frequentemente em materiais impressos, tais como livros, jornais e outros)

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

てが
手書きするとき

Ao escrever à mão

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

ローマ字入力のしかた

Como digitar caracteres japoneses usando romaji

- ローマ字を入力するときは、**1** のかなの下に書かれたローマ字の通りに入力します。
Quando for digitar caracteres japoneses por meio de *romaji*, digite as letras que aparecem sob cada caractere *kana* no item **1**.
- ただし、赤字のものは、表の左の子音と上の母音の組み合わせでも入力できます。
Porém, no caso das letras em vermelho, você pode também digitar combinando a consoante à esquerda da tabela com a vogal no topo.

(例) し → shi / si じ → ji / zi ちゃ → cha / tya

- 「ぢ」「づ」「を」「ん」は次のように入力します。
Para ぢ, づ, を e ん digite conforme segue:

ぢ → di づ → du を → wo ん → nn

3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Leia estas palavras com vogais longas e consoantes duplas.

【のばす音 おと Vogais longas】

 01-34

① おばあさん
obaasan



② おじいさん
ojiisan



③ すうじ
suuji



④ とけい
tokee



⑤ おねえさん
oneesan



⑥ ひこうき
hikooki



⑦ こおり
koori



“ee” とのばす音は、「い」をつけて表すときと、「え」をつけて表すときがあります。

A vogal longa com som “ee” pode ser representada acrescentando-se o caracter い ou え.

“oo” とのばす音は、「う」をつけて表すときと、「お」をつけて表すときがあります。

A vogal longa com som “oo” pode ser representada acrescentando-se o caracter う ou お.

【つまる音 おと Consoantes duplas】

 01-35

① きっぷ
kippu



② あさって
asatte



③ がっき
gakki



④ ざっし
zasshi



4 ひらがなのことばを読みましょう。

Leia as palavras em hiragana.

① おはようございます。

⑤ ありがとうございます。

② じゃあ、また。

⑥ どうも。

③ おやすみなさい。

⑦ すみません。

④ しつれいします。

5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras acima utilizando um teclado ou smartphone.

日本の生活
TIPS

● あいさつのジェスチャー Gestos de saudação

No Japão, quando se faz um cumprimento, curva-se a parte da cintura para cima, inclinando o tronco e a cabeça para a frente. Isso é chamado de "ojigi". Utiliza-se esse gesto para cumprimentar ou agradecer. Quanto maior o ângulo de inclinação, mais respeitoso é considerado o cumprimento. Ao encontrar algum conhecido na rua, pode-se simplesmente dobrar o pescoço e curvar levemente a cabeça.

Ao encontrar pessoas no Japão, abraços e beijo no rosto são raramente utilizados. O aperto de mãos é utilizado ocasionalmente no mundo dos negócios, mas não é muito comum.

O gesto de juntar as duas mãos em frente ao peito é utilizado no Japão antes de comer uma refeição, mas geralmente não é utilizado para cumprimentar as pessoas ao encontrá-las. No entanto, esse gesto é muitas vezes confundido como uma saudação japonesa.



日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつするときやお礼のときなどに使われるジェスチャーです。腰を曲げる角度が大きいほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げるだけでかまいません。

人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ（頬と頬をつける）をしたりすることは、ほとんどありません。握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。



● 「さようなら」のあいさつ "Sayoonara"



生の間で使ったり、もう会うことがない人に別れを告げたりする場面で使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。

"Sayoonara" é uma das saudações de despedida mais comuns em japonês. No entanto, "sayoonara" não é utilizado com frequência na vida real. É normalmente utilizado como uma saudação escolar entre alunos e professores ou para dizer adeus a alguém que você nunca mais vai ver. Ao se despedir de alguém que você conhece na vida cotidiana, é mais comum dizer "shitsuree shimasu" em situações formais, ou "jaa, mata" em situações informais.

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先

● 「すみません」^{つか} を使うとき Quando usar “sumimasen”

Sumimasen é uma palavra utilizada quando se pede desculpas. Porém, quando se faz um agradecimento, há vezes em que se diz *arigatoo* (*gozaimasu*), e vezes em que se diz *sumimasen*.

No texto, quando alguém pega algo que deixamos cair ou quando alguém nos cede o assento, utiliza-se *sumimasen* para agradecer. Quando alguém faz algo por nós, e sentimos que isso causou uma desvantagem ou uma inconveniência para a outra pessoa, utilizamos a palavra *sumimasen* para agradecer e, ao mesmo tempo, desculpar-se. A palavra *sumimasen* sozinha pode ser utilizada para expressar gratidão.

Se a outra pessoa não tiver sido incomodada ou sobrecarregada, (por exemplo, quando recebemos um elogio ou felicitação), não se utiliza a palavra *sumimasen* para agradecer.

Pode ser difícil distinguir entre o uso de *sumimasen* e *arigatoo* (*gozaimasu*), mas nunca é rude dizer *arigatoo* (*gozaimasu*) em vez de *sumimasen*. Assim, pode-se usar apenas *arigatoo* (*gozaimasu*) ao agradecer a alguém.

「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう(ございます)」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう(ございます)」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう(ございます)」と言っても、失礼になることはないので、お礼を言うときはいつも「ありがとう(ございます)」とだけ言っても大丈夫です。

